Gypsy Laddies

I
Three gypsies cam tae oor hall door
And oh, but they sang bonny-o
They sang so sweet and too complete
That they stole the heart of our lady-o
II
For she cam tripping down the stairs,
Her maidens too before her oh,
And when they saw her weel faured face
They throwed their spell oot owre her oh
[third part]
VI
When her good lord came home that night
He was askin for his lady oh,
But the answer the servants gave tae him,
“She’s awa wi the gypsy laddies oh”.
VII
Gae saddle tae me my bonnie, bonnie black,
My broon it’s ne’er sae speedy oh.
That I may go ridin this long summer day
In search of my true lady oh”
VIII
But it’s he rode east and he rode west
And he rode through Strathbogie (1) oh
And there he met a gey auld man
That was comin through Strathbogie oh
IX
For it’s “Did ye come east or did ye come west
Or did you come through Strathbogie oh
And did ye see a gey lady?
She was followin three gypsy laddies oh”
X
For it’s “I’ve come east and I’ve come west
And I’ve come through Strathbogie oh
And the bonniest lady that ere I saw
She was followin three gypsy laddies oh”
XI
“For the very last night that I crossed this river
I had dukes and lords to attend me oh.
But this night I must put in ma warm feet an wide,/ An the gypsies widin before me oh.”
[fourth part]
XIV
Last night I lay in a good feather bed,
My own wedded lord beside me oh.
But this night I must lie in a cauld corn barn,
An the gypsies lyin aroon me oh.
XV
For it’s “Will you give up your houses and your lands,/ An will you give up your baby oh?
An it’s will you give up your own wedded lord
An keep followin the gypsy laddies oh?”
XVI
For it’s “I’ll give up my houses and my lands
An I’ll give up my baby oh
An it’s I will give up my own wedded lord
And keep followin the gypsy laddies oh”
XVII
For there are seven (2) brothers of us all,
We all are wondrous bonnie oh
But this very night we all shall be hanged (3)
For the stealin of the earl’s lady oh.

NOTES
1) the Bogie river, also known as the Water of Bogie, crosses Aberdeenshire (North-East Scotland) and flows into Deveron
2) the number seven is symbolic, and foretells listeners about the approach of misfortune and death
3) the end of the ballad inevitably comes with the hanging of the gypsies and the Lady’s return home

NOTES
4) nutmeg and ginger are aphrodisiac substances that have always been used in love filters to ignite the desire or win the heart of a loved one.
5) in the Jean Redpath version the Lady is already regretting having abandoned her castle with all the comforts and conveniences, in fact she uses pet name in referring to her husband to coax him
6) It seems one of the impossible tasks and the meaning is “I will never come with you!”

I
Vennero tre zingari alla porta
e come cantavano bene oh
cantavano in modo così armonioso
che rubarono il cuore della Lady oh.
II
Scese di corsa dalle scale
con le sue ancelle innanzi oh
e non appena videro il suo bel visino,
gettarono un incantesimo su di lei oh
[terza parte]
VI
Quando il buon Lord ritornò a casa la sera,
a chiedere della sua Lady oh
la risposta che i suoi servitori gli diedero (fu)
“Se n’è andata con gli zingari”.
VII
“Sellatemi il mio bel stallone nero,
quello baio non galoppa così veloce oh,
che devo correre in questo lungo giorno estivo
alla ricerca della mia Lady oh”
VIII
Cavalcò a est e cavalcò a ovest
e cavalcò lungo la Valle del Bogie oh
e lì incontrò un allegro vecchietto
che veniva dalla Valle del Bogie oh.
IX
“Vieni da Est o vieni da Ovest
o hai attraversato la valle del Bogie
e hai visto una bella lady
al seguito di tre ragazzi zingari?”
X
“Sono andato ad Est e sono andato a Ovest
e ho attraversato la Valle del Bogie
là vidi la Lady più bella,
che stava seguendo tre ragazzi zingari oh”
XI
“L’ultima notte che attraversai il fiume
avevo duchi e Lord che mi assistevano,
ma questa notte devo bagnarmi i piedi
per seguire gli zingari davanti a me.”
[quarta parte]
XIV
“Ieri dormivo in un letto di piume
con il mio buon Lord che ho sposato accanto,
ma questa notte dormirò in campo aperto
al freddo con gli zingari intorno “
XV
“Non t’importa delle tue case e terre, non t’importa del bambino?
Non t’importa del tuo Lord che hai sposato per continuare a seguire i ragazzi zingari?”
XVI
“Non m’importa delle mie case e terre, non m’importa del bambino.
Non m’importa del mio Lord che ho sposato
e continuerò a seguire i ragazzi zingari”
XVII
Eravamo 7 fratelli
tutti valenti e belli,
ma quella notte tutti fummo impiccati
per il rapimento della moglie del Conte.

NOTE
1) il fiume Bogie detto anche Water of Bogie attraversa l’Aberdeenshire (Nord- Est Scozia) e confluisce nel Deveron
2) il numero sette è simbolico, e preannuncia agli ascoltatori l’approssimarsi della sventura e della morte
3) il finale inevitabilmente si conclude con l’impiccagione degli zingari e il ritorno a casa della Lady